

「日本語文與日語教育」
學術研討會（中部大會）
成果報告書

會議日期：2009 年3 月21 日（星期六）

會議地點：靜宜大學伯鐸樓421 專業教室

主辦單位：台灣日本語文學會、台灣日語教育學會、靜宜大學日本語文學系

一、會議名稱：2009 年「日本語文與日語教育」學術研討會（中部大會）

二、會議日期：2009 年3 月21 日（星期六）

三、會議地點：靜宜大學伯鐸樓421 專業教室

四、主辦單位：靜宜大學日本語文學系

召集人：邱若山

執行助理：郭愛華、陳靜美

議事組：邱若山、曾煥棋、陳文敏、張修慎、菊池律之

文宣組：李偉煌、伊伏啟子、陳秀鳳

總務組：吳岳樺、溫雅琚、菊池律之

接待組：陳斐寧、桂田愛、楊惠菁

會議司儀：濱屋方子、鄭元真

工讀生：林宗儀、蔡宛姍、劉雅君、蘇怡璇、鄧瑄燕

五、共同主辦單位：台灣日本語文學會、台灣日語教育學會

六、贊助單位：靜宜大學、東福旅行社、鴻儒堂書店、致良出版社

七、經過與成果

敘述如下列十一項及附錄〈當日照片集錦〉。

（一）本學術研討會於3 月21 日上午9 時30 分準時開幕，由台灣日本語文學會邱榮金理事長，台灣日語教育學會理事長同時也是靜宜大學日文系（以下簡稱「本系」）邱若山主任聯合主持開幕典禮，致詞並介紹與會貴賓。本次學術研討會承蒙日文學界泰斗蔡茂豐教授蒞臨指導，倍感榮幸。本次學術研討會，由本系聯合我國日文界的兩大學會—台灣日本語文學會、台灣日語教育學會之例會，共同舉辦學術研討會，是國內日文學界的學術型態的新的嘗試，也是新的模式。

（二）9 時40 分至10 點10 分由日本筑波大學名譽教授、現大葉大學講座教授草薙裕教授專題演講。演講題目為「日本語語用論の勧め—高度な日本語教育のために—」（「日語語用論的廣泛應用—為高度的日語教育設計」）。草薙裕教授用杭司基(Chomsky 1965)的理論，由 competence 和 performance、語言的構造和語言的使用兩個向面切入，展開話題。首先分析日語和英語的結構的差異。然後從語用論的現象觀察，比較英、日、中文使用上的落差現象，最後解說將語用論的理論與研究成果導入日語教育時，在日語教育上，不管教或學所能帶來的成效；尤其是在難度較高的日語敬語與終助詞的教學以及使用上，能夠發揮很大的功能。草薙裕教授是日本語言學界知名的學者，日本筑波大學名譽教授，退休後到他的出生地、小時候成長的土地—台灣貢獻他的所學，與台灣日文界保持深遠的交流與互動，這次的演講，更是意義重大。

（三）10 時20 分至12 時整，進行四場論文報告，主要為日本語言以及日語教學相關的研究報告。

• 王玉玲(開南大學應用日語系副教授)

「現代日本語における「形式的な否定表現」指導法への試案」

主持兼評論人：孫寅華（淡江大學日本語文學系副教授）

• 封靜宜（和春技術學院應用外語系講師）

「読解過程における背景知識と日本語レベルの相互關係」

主持兼評論人：李偉煌（靜宜大學日本語文學系副教授）

- 跡部千絵美（靜宜大學日本語文學系兼任講師）

「文型練習に止まらない作文授業の試み—日本人にインタビュー記事を書く—」

主持兼評論人：羅曉勤（銘傳大學應用日語學系助理教授）

- 近藤佳子（靜宜大學日本語文學系兼任講師）

「イランにおける日本語教育の概況」

主持兼評論人：濱屋方子（靜宜大學日本語文學系助理教授）

此四篇論文，前三篇分別為日語語法教學、日文讀解教學、日文作文教學相關的研究。第四篇則為有關伊朗的日語教育的報告，發表者以其在伊朗期間從事日語教育的經驗，報告伊朗日語教育的現況，這是屬於日語教育較不發達的國家的日語教育現況報告，使與會者得以與台灣的日語教育現況做比較性的了解。

（四）下午的發表，分兩部分。第一部分為日語教學的研究發表。

- 胡琇璵（和春技術學院應用外語系講師）

「日本人日本語教師による台湾人日本語学習者の発音に対する評価」

主持兼評論人：羅濟立（東吳大學日本語文學系助理教授）

- 吳幸芬（長榮大學應用日語學系講師）

「“是～的”の構文の文型と意味における閩台中日語対照研究」

主持兼評論人：溫雅琄（靜宜大學日本語文學系助理教授）

以上兩篇，一為發音教學評價相關論文，一為台、中、日三種語言的基本句型的結構與語意的對照研究。第二部分的研究發表，則是與前面不同的領域。

- 村中菜摘（日本岐阜市立女子短期大学講師）

「『松浦宮物語』における「神女賦」（『文選』）撮取—女性美の形容について—」

主持兼評論人：曾秋桂（淡江大學日本語文學系教授）

- 桂田愛（靜宜大學日本語文學系助理教授）

「台湾国内日本語学科の多角的教學方法の台湾社会への貢献—在台日本人ロングステイからの考察—」

主持兼評論人：曾煥棋（靜宜大學日本語文學系助理教授）

這兩篇發表，一為日本古典文學與中國古典文學的影響關係的研究，一為探討日本人在台灣 longstay 的調查以及日文系畢業生在其中的位置與貢獻的研究。分別屬於文學領域以及社會科學領域的考察。

（五）全天研討會，共計一場特別演講，八場學術論文發表。最後由本系系主任邱若山作閉幕致詞，感謝全國兩個學會將其例會移師靜宜大學，與本系結合舉辦學術研討會，使此次大會能順利成功，達成學界非常良好的互動與交流。也期待這種合作能夠持續下去。之後，進入學者交誼時間，與會貴賓合照，兩學會貴賓則出發前往考察旅行。

（六）此次研討會，本系專任教師十八人全員參加，助理、助教動員多數工讀生及義工在大會準備、會場安排、各項服務上，充分展現全系通力合作的精神。會議全程由本系菊池律之老師及濱屋方子老師擔任司儀，本系專任教師三人擔任主持人，一人發表論文，兼任教師二人發表論文。全系積極投入參與研討會，提升本系的學術水準並且與國內日文學界充分地交流，達到本系舉辦研討會的重大意義與目的。

(七) 此次研討會，因獲國內日文界兩大學會協辦，各大學日文系碩士班學生參加者眾多，在培養新生代學術人才上，本系做了相當的貢獻，也獲得學界的好評。會場全天維持近百人參加的盛況。出席人員包括全國各大學日本語文教師，除台灣日語教育界泰斗蔡茂豐教授親臨指導外，政治大學吉田妙子教授，淡江大學曾秋桂教授（台灣日本語文學會前會長）、孫寅華副教授、林青樺助理教授，警察大學通識教育中心主任陳艷紅教授，文化大學齋藤正志副教授、賴雲莊助理教授，東吳大學羅濟立助理教授，銘傳大學羅曉勤助理教授，東海大學日文系林嘉惠主任，大葉大學草薙裕講座教授、黃英哲助理教授，高雄大學東亞文化學系邱榮金主任（台灣日本語文學會會長），修平技術學院應日系王福順主任，高雄第一科技大學葉淑華副教授，南台科技大學楊秀媚助理教授，高雄餐旅大學黃如萍助理教授，中央廣播電台日語節目資深編導王淑卿助理教授，以及交流學會日語教育中心日語專家虎尾憲史、岩崎良美、桜井ちよこ，鴻儒堂出版社黃成業社長，致良出版社艾天喜社長等活躍於日文界之教師、業界人士均前來參加此次盛會。另外，碩士班研究生當中，以淡江大學日文系碩士班及銘傳大學應日系碩士班學生參加人數最多。每場發表皆能踴躍提問發言，充分交換意見，熱烈討論。本次研討會在學術交流及傳承上均極成功。

(八) 本系於研討會舉行時，以【2009年「日本語文與日語教育」學術研討會中部大會出席活動意見表】進行意見調查。會後進行意見調查的整理，雖仍有多項值得改善的進步空間，整體而言，則多受肯定與讚許。本系亦進行工作檢討，作為日後舉辦研討會的參考。

(九) 本次研討會使用語言，全場以日語進行。充分表現出由本校日文系所舉辦學術研討會的特色。所發表論文的內容，於日本語文及日語教育領域，皆深具挑戰性及學術價值（參閱附錄：本研討會會議手冊）。

(十) 本次研討會論文，會議當天以「靜宜大學2009年『日本語文與日語教育』學術研討會中度大會 會議手冊」方式印行。大會不再重印論文集。發表者可將發表過之論文，投稿於台灣日本語文學會的『台灣日本語文學報』、台灣日語教育學會的『台灣日語教育學報』、及本系發行的『台湾学と日本学』學報。台灣日語教育學會於年底會將其年度發表會發表過之論文匯集成『日語教學實踐報告集』（暫定）刊行。

〈十一〉感謝靜宜大學校方及外語學院核准日文系編列研討會補助預算案，使日文系主辦此次研討會圓滿、成功，獲致全國日文學界的肯定。最後，再次感謝各方先進的參與和指導！！

報告撰寫人：台灣日語教育學會理事長
靜宜大學日本語文學系主任
邱若山 2009年4月20日

附錄<當日照片集錦>

台灣日本語文學會邱榮金理事長致詞



台灣日語教育學會邱若山理事長致詞



專題演講者筑波大學名譽教授草薙裕教授



與會來賓照片一



與會來賓照片二



與會來賓照片三



與會來賓照片四



與會來賓照片五

